



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1204
20 March 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятидесятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1204-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
14 марта 1997 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Тринадцатый периодический доклад Республики Ирак (продолжение)

Проект заключительных замечаний по четырнадцатому периодическому докладу
Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комн. Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (Пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Тринадцатый периодический доклад Республики Ирак (CERD/C/240/Add.3) (продолжение)

1. По приглашению Председателя члены делегации Ирака вновь занимают места за столом Комитета.
2. Г-н АЛЬ-АЗАВИ (Ирак), выражая признательность за понимание положения иракского народа, говорит, что он попытается ответить на вопросы, заданные его делегации, и в случае необходимости представит письменные ответы.
3. Что касается концентрации власти в руках президента Республики, то, по его словам, Конституция Ирака предусматривает наличие законодательной, судебной и исполнительной власти. Президентом согласно Конституции является председатель Совета революционного командования, который вводит в действие законы, предложенные Национальным советом. В проекте Конституции 1990 года содержатся основополагающие поправки и добавления, касающиеся распределения властных полномочий, которые являются значительно более подробными, чем раньше.
4. Что касается вопроса о правах туркменов, то он говорит, что в стране применяются законы, о которых уже упоминалось; в докладе Ирака приведена более подробная информация по данной теме. Туркмены имеют собственный национальный язык, который преподается в школах, однако в высших учебных заведениях по вполне понятным причинам невозможно обеспечить преподавание каждого предмета на всех национальных языках. Туркмены имеют право создавать клубы и ассоциации, образовывать профсоюзы и выпускать публикации на своем языке.
5. В автономном районе Иракского Курдистана курдский язык официально используется в школах, административных учреждениях и судебных органах, а также на некоторых факультетах высших учебных заведений. Курдский язык преподается вплоть до средней школы. Газеты на курдском языке выходят большими тиражами, в том числе в Багдаде. Сирийскоязычное и другие меньшинства пользуются аналогичными культурными правами.
6. Утверждение о том, что Ирак стремится к арабизации Мосула, является смехотворным, поскольку большинство его населения составляют арабы, живущие там уже более 1 500 лет. Оратор также отвергает заявление о том, что центральное правительство оказывает давление на меньшинства, сотрудничающие с курдами.

7. Утверждалось, что центральное правительство покинуло север страны. Фактически же применение военной силы препятствовало Ираку в осуществлении своих суверенных прав и обеспечении услуг жителям этого района. Если бы сотрудники правительственных органов остались там, они могли бы погибнуть.
8. Утверждалось также, что курды и туркмены были выселены из ряда районов, поскольку там была обнаружена нефть. Добыча нефти в этих районах фактически ведется еще с 40-х годов. Запасы нефти в мухафазах Дохук, Эрбиль и Сулеймания в северном самоуправляемом районе Курдистана не являются достаточными для коммерческой разработки. Нефть разведана в районе Киркука, т.е. за пределами автономного района Иракского Курдистана и в местности, где курды составляют меньшинство.
9. Говоря о жителях северного болотистого района, он отмечает, что речь идет о лицах арабского происхождения, а не о представителях этнических или религиозных меньшинств. Они ничем не отличаются от других арабов, живущих в этом районе.
10. По вопросу об амнистии оратор заявляет, что целый ряд соответствующих постановлений был опубликован в Официальных ведомостях: он может представить их членам Комитета по их просьбе.
11. Обращаясь к вопросу о продовольственных карточках, он указывает, что их использование не является тайной и не приводит к какой бы то ни было дискриминации. Каждая семья имеет такую карточку, которая позволяет ей приобретать основные продукты питания. Трудно себе представить, как это может привести к какой бы то ни было форме дискриминации.
12. Известно, что в 90% сельских районов нет источников питьевой воды, а большинство гидроэлектростанций и водоочистных сооружений разрушены. Каждый, кто побывал в Багдаде, знает, что водо- и электроснабжение периодически прекращается, причем положение становится все хуже.
13. Поясняя замечание относительно реки Дияла, он указывает, что в настоящее время рассматривается ирригационный проект, планы которого разработаны еще в 50-х годах как часть программы сельскохозяйственного развития в целях освоения новых пахотных земель.
14. В ответ на просьбу представить информацию о причинах задержек в распределении продовольствия он отмечает, что в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании между Организацией Объединенных Наций и Ираком поступления от продажи части иракской нефти должны помещаться в международные банки, а в обмен на это будут закупаться и направляться в Ирак гуманитарные товары. Его правительство соблюдало свои обязательства по соглашению, однако ему приходится преодолевать огромные препятствия. Он хотел бы знать, почему Организация Объединенных Наций не выполнила соглашение. Это усугубило и без того тяжелое положение иракского населения, в частности женщин и детей.

15. В ответ на другой вопрос относительно курдов он указывает, что по Конституции вице-президент Ирака должен являться представителем этого меньшинства. Кроме того, курдами являются многие министры и дипломаты. Ему трудно точно сказать, кто – курд, а кто – нет, поскольку в иракском обществе не принято проводить подобное различие. Для его правительства важно не этническое происхождение, а профессиональная компетентность. В автономном районе Курдистана проводятся выборы в законодательный и исполнительный советы, и курды, как граждане Ирака, имеют право быть избранными в Национальный совет.

16. Что касается включения международных договоров по правам человека во внутреннее законодательство, то он отмечает, что эти договоры сразу же после их ратификации публикуются в Официальных ведомостях, а затем становятся частью законодательства Ирака. Впоследствии административные органы должны обеспечивать их осуществление.

17. По вопросу о возможности создания политических партий он заявляет, что это право гарантируется Законом 1991 года о политических партиях, однако с учетом нынешнего экономического эмбарго и положения на севере Ирака принятие более демократических мер не представляется возможным. Те, кто желает, чтобы Ирак продолжал следовать по избранному пути, должны стремиться улучшить создавшееся положение.

18. В связи с осуществлением статьи 4 Конвенции он сообщает, что подстрекательство к совершению актов этнической, расовой, религиозной и иных форм дискриминации является наказуемым согласно Уголовному кодексу, однако в последнее время подобных случаев не отмечалось. Его делегация выяснит, выносились ли в данных областях какие-либо судебные решения, и представит Комитету любую полученную информацию.

19. Отвечая на вопрос об истории законодательства, гарантирующего права меньшинств, он указывает, что первые законы такого рода относятся к 40-м годам, однако в настоящее время рассматривается новое законодательство, и есть надежда, что права меньшинств могут быть еще более укреплены в будущем.

20. Был задан вопрос о том, испытывают ли дети из числа меньшинств большие страдания, чем другие дети. Если быть откровенным, все иракские дети испытывают одинаковые лишения.

21. В ответ на вопрос о межэтнических браках он отмечает, что иракское законодательство не содержит каких-либо условий, касающихся их заключения; единственными условиями являются те, которые предъявляются самими религиозными общинами. Законы ислама разрешают браки мусульман с христианами и евреями; при этом супруги могут сохранять свою религиозную принадлежность. Представитель одного меньшинства, вступающий в брак с представителем другого меньшинства, не может принуждаться к принятию религии своего супруга или супруги. Смешанные браки между арабами и курдами широко распространены; в целом же его удивляет сама постановка подобного вопроса.

22. Оратор вновь заявляет, что Конвенция является неотъемлемой частью внутреннего законодательства, которое включает положения Уголовного кодекса о наказании лиц, виновных в совершении актов расовой дискриминации либо в пособничестве или подстрекательстве к их совершению; к последним относятся содействие, побуждение или участие в совершении такого акта. Он готов представить подробности судебных постановлений, хотя может заверить Комитет в том, что такие постановления выносятся редко, поскольку подобные проявления чужды образу мышления иракского народа. В Конституции на этот счет содержатся весьма конкретные положения; он может привести примеры всех соответствующих конституционных и законодательных положений.

23. Оратор упоминает Закон о гражданстве Ирака, согласно которому гражданин Ирака может быть лишен иракского гражданства по решению министра внутренних дел только в случае приобретения им гражданства другой страны. Если по какой-либо причине он утрачивает гражданство этой страны, его иракское гражданство может быть восстановлено. В заключение оратор подчеркивает, что с учетом нынешнего положения Ирака, особенно в области снабжения медикаментами и продовольствием, его страна нуждается во всеобъемлющем осуществлении Конвенции.

24. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что, поскольку статья 4 b) Конвенции не предусматривает конкретных мер наказания, единственной возможностью для заявителя обеспечить непосредственное осуществление статьи 4 является ссылка в суде не только на положения Конвенции, но и на статью 200 Уголовного кодекса. Оратор просит подтвердить факт существования такой возможности.

25. Г-н де ГУТТ спрашивает, может ли представитель Ирака более конкретно указать причины трудностей в деле осуществления Меморандума о взаимопонимании. В частности, ему хотелось бы услышать ответ на предположение о возможных проявлениях дискриминации – в форме привилегий, например для правительственных чиновников, – препятствующих справедливому распределению гуманитарной помощи.

26. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, хотя причины задержек в осуществлении Меморандума никогда официально не указывались, они широко освещаются в материалах прессы, которые он может предоставить г-ну де Гутту. Комитету, вероятно, следует воздержаться от дальнейшего рассмотрения данного вопроса во избежание политизации обсуждения. Утверждения о несправедливом распределении медикаментов являются необоснованными и служат предлогом для дестабилизации положения, сохранения данной проблемы и контроля над всеми районами Ирака, в особенности над севером и югом страны, что, тем самым, лишает правительство его суверенитета.

27. Г-н ДИАКОНУ, цитируя пресс-релиз ВОЗ (WHO/16), говорит, что проблемы осуществления Меморандума о взаимопонимании в настоящее время решены, поскольку эта роль возложена на ВОЗ. Что касается применения статьи 4 Конвенции, то необходим

более подробный анализ со стороны правительства. Он поддерживает замечание г-на Шахи о том, что Уголовный кодекс, по-видимому, не вполне отражает положения статьи 4, и в этом случае в него следует внести поправки.

28. Г-н АЛЬ-АЗАВИ (Ирак) выражает признательность за обеспокоенность, прозвучавшую в вопросе г-на Валенсии Родригеса в связи со статьей 4. Поскольку ратифицированные Ираком международные договоры становятся частью внутреннего законодательства, любой иракский судья может применять положения этих договоров и ссылаться на них в своем постановлении, хотя, как известно, в большинстве случаев судьи склонны обосновывать свои решения соответствующими нормами внутреннего законодательства, а не положениями международного права и договоров, за исключением случаев, когда во внутреннем законодательстве непосредственно предусмотрена ссылка на какой-либо международный договор. Однако в статьях Уголовного кодекса весьма четко предусмотрено, что наказанию подлежат не только лица, совершившие акт дискриминации, но также их сообщники или подстрекатели (например, органы печати). Положения международных соглашений или договоров нередко применяются при вынесении решений по гражданским спорам, например между иракскими и зарубежными компаниями. Он заверяет членов Комитета в том, что судебные власти Ирака поощряют судей к применению правовых положений, предусмотренных международными договорами, и проводят соответствующие семинары. Рекомендация Комитета поможет Ираку в разработке своего законодательства.

29. Что касается трудностей, связанных с осуществлением Меморандума о взаимопонимании по вопросу о продаже нефти в обмен на продовольствие и медикаменты, то Ирак выполнил свои обязательства по данному соглашению; поэтому вполне естественно, что правительство и народ, в особенности бедные слои, с нетерпением ожидают поставок продовольствия и медикаментов.

30. Г-н САЛМАН (Ирак) предлагает продемонстрировать членам Комитета продовольственную карточку, обеспечивающую снабжение основными продуктами питания. Распределение этих карточек производится под наблюдением ВОЗ, представители которой убедились, что карточная система обеспечивает равенство между всеми иракцами. Что касается продажи нефти в обмен на гуманитарные поставки, то его правительство не может понять причину блокирования контрактов о продаже, представленных Комитету Организации Объединенных Наций по координации региональных санкций. Из 290 представленных контрактов было принято лишь 9, причем ни один из них не касается медикаментов. Сам Генеральный секретарь говорил о бюрократических задержках и призвал ускорить процедуру рассмотрения, однако, по-видимому, некоторые круги заинтересованы в отсрочке поставок гуманитарной помощи. Население страдает от отсутствия самого необходимого – питьевой воды, медикаментов и электроэнергии.

31. Г-н АБУЛ-НАСР, обращая внимание на правовые принципы nullum crimen sine lege и nulla poena sine lege, указывает, что для оценки всеобъемлющего осуществления статьи 4 а) Конвенции Комитету необходимо изучить соответствующие положения внутреннего законодательства. Недостаточно утверждать, что положения

Конвенции применяются в силу того, что Конвенция является частью внутригосударственного права. Он надеется, что соответствующие законодательные положения будут представлены.

32. Г-н АЛЬ-АЗАВИ (Ирак) заверяет Комитет в том, что его замечания будут переданы иракским властям для дальнейшего изучения и что верное решение будет найдено.

33. Г-н ВОЛЬФРУМ (Докладчик по стране) заявляет, что диалог с делегацией проходит весьма плодотворно, несмотря на некоторые расхождения во мнениях. Значительную часть устной информации для удобства можно было бы представить в письменном виде, и он надеется, что при подготовке следующего доклада Комитету Ирак последует этой рекомендации. Это касается, например, данных о курдском населении. Последующие устные выступления позволили получить конкретное представление о положении дел в Ираке, что не менее важно для членов Комитета, чем простое изложение фактов. Благодаря системе представления докладов государство-участник получило возможность собрать информацию из различных источников и изложить свою позицию. Поэтому он предлагает властям при подготовке следующего доклада вновь рассмотреть сложившуюся в Ираке обстановку и представить свою точку зрения Комитету, несмотря на возможные расхождения во мнениях.

34. Хотя принятые меры по обеспечению начального образования на туркменском языке заслуживают одобрения, необходимы дальнейшие пояснения относительно шагов, направленных на сохранение культурной и языковой самобытности туркмен.

35. Ему известна вновь изложенная делегацией позиция иракского правительства по вопросу о населении южных болотистых районов страны, и поэтому он преднамеренно воздержался от того, чтобы называть их меньшинством. Он, однако, обращает внимание на Общую рекомендацию VIII, согласно которой самоидентификация является критерием определения статуса той или иной расовой или этнической группы. Поскольку идентификация определенной группы представляет собой субъективное восприятие как меньшинства, так и большинства населения, и нередко приводит к дискриминации, он просит иракское правительство рассмотреть вопрос о положении этих групп, которые считают себя несколько отличными от большинства населения Ирака.

36. Возвращаясь к вопросу о внутреннем эмбарго на севере Ирака, он просит иракские власти рассмотреть вопрос о возможных дискриминационных последствиях Декрета № 529 Совета революционного командования от 24 августа 1989 года, а также доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о внутреннем эмбарго. Он надеется, что в следующем периодическом докладе будут представлены более подробные пояснения.

37. Комитету будет легче разобраться в сложной политической структуре Ирака, если представляемая иракским правительством информация будет разделена на базовый документ и отдельный доклад Комитету. Центр по правам человека может оказать техническую помощь в составлении проекта докладов. Кроме того, диалог с Комитетом станет легче и продуктивнее, если власти Ирака изучат упомянутые им различные документы и доклады по вопросу о положении в области прав человека в Ираке и сообщат свое мнение о содержащихся в них утверждениях. Он также просит государство-участника рассмотреть заключительные замечания Комитета, которые нередко являются отправным пунктом для вопросов и комментариев его членов при обсуждении следующего периодического доклада. Наконец, он отмечает, что форма, рекомендованная Комитетом в его руководящих принципах составления докладов, была более строго соблюдена в предыдущем докладе Ирака.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Ирака за ее сотрудничество и выражает надежду на продолжение диалога в будущем.

39. Делегация Ирака покидает зал заседаний.

Проект заключительных замечаний по четырнадцатому периодическому докладу Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (CERD/C/50/Misc.1)

40. После длительного обсуждения вопроса о процедуре принятия заключительных замечаний, в котором участвуют ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, гг. ЮТСИС, ФЕРРЕРО КОСТА, АБУЛ-НАСР, ГАРВАЛОВ, де ГУТТ и РЕШЕТОВ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает прервать заседание.

Заседание прерывается в 17 час. 00 мин.
и возобновляется в 17 час. 10 мин.

41. Г-н РЕШЕТОВ (Докладчик по Соединенному Королевству) говорит, что представленный Комитету документ (CERD/C/50/Misc.1) представляет собой весьма удачное резюме, подготовленное секретариатом, в которое он включил замечания и предложения членов Комитета.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть проект заключительных замечаний относительно Соединенного Королевства.

Пункт 3

43. Г-н РЕШЕТОВ (Докладчик по стране) указывает, что в соответствии с принятым решением во второй строке английского текста между словами "and" и "requested" следует включить слова "for some of its members".

Пункт 4

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что с учетом вопросов, которые поставили гг. ЧИГОВЕРА, РЕШЕТОВ, ВОЛЬФРУМ и ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС, формулировка пункта 4 будет изменена и обсуждена позднее.

45. Предложение принимается.

Пункт 8

46. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что выражение "taken into account" звучит слишком слабо.

47. Г-н АХМАДУ предлагает заменить его на "noted".

Пункт 11

48. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает перед словами "equal status" включить слова "after 140 years".

Пункты 13 и 14

49. Г-н ЮТСИС отмечает, что, поскольку Комитет постановил отложить принятие каких-либо решений по пункту 4, то следует аналогичным образом поступить и с пунктами 13 и 14.

Пункт 18

50. Г-н ЧИГОВЕРА полагает, что достаточно убедительных сведений о том, что осуществление Закона 1996 года о предоставлении убежища и регулировании иммиграции препятствует защите лиц, просящих убежища, не имеется, и поэтому о нем не следует упоминать в заключительных замечаниях.

51. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА указывает, что это упоминание было сделано вследствие некоторой обеспокоенности в связи с дискриминацией лиц из ряда стран при осуществлении данного Закона.

52. Г-н ван БОВЕН полагает, что это упоминание оправдано хотя бы с точки зрения последовательности, поскольку о данном Законе уже шла речь в заключительных замечаниях Комитета относительно Соединенного Королевства на предыдущей сессии (A/51/18).

53. Г-н ДИАКОНУ предлагает в конце первой фразы добавить слова "against any racial discrimination".

Пункт 19

54. Г-н ШАХИ считает, что слово "inexistence" следует заменить словом "non-existence".

Пункт 21

55. Г-н ЧИГОВЕРА выражает озабоченность в связи с тем, что домашние работники филиппинского происхождения упоминаются конкретно, хотя "правило двух недель" действует в отношении всех иностранцев.

56. Г-н ВОЛЬФРУМ отмечает, что это правило ставит филиппинских работников в наиболее невыгодное положение.

Пункт 22

57. Г-н РЕШЕТОВ (Докладчик по стране) предлагает Комитету отложить принятие решения по пункту 22.

Пункт 23

58. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что структура первого предложения вводит в заблуждение; формулировка "as noted in its General Recommendation VII (32)" была бы яснее.

Пункт 24

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что слова "the incorporation of" следует исключить.

60. Г-н АХМАДУ предлагает заменить слова "essential to" словами "useful for".

Пункт 25

61. Г-н РЕШЕТОВ (Докладчик по стране) в ответ на обеспокоенность, выраженную некоторыми членами Комитета, говорит, что он согласен исключить этот пункт.

Пункт 26

62. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что слова "all groups of the population" следует заменить словами "all ethnic groups".

63. Г-н РЕШЕТОВ (Докладчик по стране) заявляет, что г-н де Гутт предложил после пункта 26 включить новый пункт с просьбой представить информацию о полученных жалобах на проявления расовой дискриминации и результатах их рассмотрения.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он подготовит проект этого пункта и представит его на утверждение Комитету.

65. Комитет продолжит рассмотрение заключительных замечаний по докладу Соединенного Королевства позднее.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.